

Zeitschrift: The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK
Herausgeber: Federation of Swiss Societies in the United Kingdom
Band: - (1957)
Heft: 1301

Rubrik: Personal

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 17.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

IN MEMORIAM. CHARLES GYSIN.

Ayant connu Monsieur Charles Gysin depuis 1920 et l'ayant eu à mes côtés comme collaborateur depuis 1932, je me sens pressé de rendre à sa mémoire le témoignage qui suit.

Au cours de visites régulières à Londres pendant les années qui suivirent la guerre de 1914-18, je rencontrai fréquemment M. Gysin, appréciant sa valeur, et lorsque notre firme décida en 1926 la création d'une société anglaise, je pensai tout naturellement à lui pour la direction de notre nouvel établissement.

M. Gysin était un homme de cœur et un homme de devoir. Ces qualités formaient, à mon sens, la base de son caractère dont découlèrent les enrichissements de sa personnalité.

Il aimait sa femme et ses enfants d'un amour profond qui s'étendait à sa famille en Suisse et à son frère à New-York avec qui il échangeait une correspondance très suivie et que je compte au nombre de mes amis ayant passé bien des jours agréables avec lui au cours de mes voyages aux Etats-Unis.

La vie de famille de M. Gysin d'une belle unité était l'objet de ses soins attentifs et dévoués. Il lisait beaucoup et ses nombreuses lectures variées avaient orné son esprit. Il aimait cultiver la langue russe qu'il avait apprise pendant les quelques années passées en Russie au début de sa carrière commerciale. Excellent linguiste, il était aussi à l'aise en anglais que dans sa langue maternelle et sa facilité d'élocution devait faire de lui un remarquable président de société. Il possédait une belle collection de timbres, la philatélie ayant occupé une partie de ses loisirs depuis de nombreuses années.

M. Gysin savait se concentrer. Il travaillait très rapidement. Toujours prêt à se rendre utile, à rendre service.

Il y a quelques années il fut appelé à la Présidence du Consistoire de l'Eglise suisse de Londres. Il sut rapidement gagner tous les cœurs par sa gentillesse, son dévouement aux diverses tâches qui se présentaient à lui, sa fidélité à son devoir.

C'est à peu près à cette époque qu'il commença à occuper le poste de Secrétaire du City Swiss Club. Ses premiers contacts avec notre société *primus inter pares* ne furent pas très encourageants. Pendant les premières années de mon établissement à Londres, après 1932, j'allais quelquefois avec lui aux réunions du City Swiss Club, mais il n'en retirait pas beaucoup de plaisir. L'accueil que l'on fait à un nouveau membre manque souvent de chaleur. Notre tempérament national est parfois déconcertant. Nous avons des accès de jovialité un peu bruyante à la manière de l'atmosphère de nos fêtes cantonales ou fédérales ou bien, parfois, une fausse modestie, une certaine timidité, nous empêchent d'être simplement naturel et aimable. On hésite d'aller au devant d'une connaissance et se disant que c'est à l'autre à tendre la main le premier et ainsi on heurte, on blesse, une connaissance ou même un ami.

C'est peut-être en partie à cela que l'on doit que M. Charles Gysin n'ait pu rendre que si tard — près de 40 ans après son arrivée à Londres — tous les beaux états de service qu'il a rendu au City Swiss

Club en tant que Secrétaire d'abord, puis comme Président.

Pendant les dernières années de sa vie il a eu ainsi la satisfaction de constater que si l'on avait tant attendu à reconnaître toutes ses qualités, on avait finalement apprécié son dévouement, sa gentillesse, son aimable personnalité.

E. A. GRAU.

PERSONAL.

We extend heartiest congratulations to Miss Jane Schäd, daughter of Mr. and Mrs. J. J. F. Schäd of 63 Cornwall Road, Cheam, Surrey, on her engagement to Mr. A. R. N. Donald, only son of the late Mr. and Mrs. L. J. Donald of Newcastle-on-Tyne.

Swissair have appointed Mr. John D. Tanner as Supervisor, Tariffs and Passenger Regulations.

His function, a new one with Swissair in the U.K., is to provide travel agents with full information on fares, rates and traffic regulations. He is located at Swissair's London office.

We are extending heartiest congratulations to Mr. and Mrs. A. Kiener, of 85, Woodlands Avenue, West Byfleet, Surrey, who on July 12th celebrated their Golden Wedding anniversary. Mr. Kiener was for 47 years with the Swiss Bank Corporation, retiring five years ago.

We deeply regret to announce the passing away in Basle, at the age of 76, of Mrs. Marie-Louise Bon-Burckhardt, wife of Colonel Anton Bon.

We extend our sincere sympathy to Miss A. Gretener, of 49, Putney Hill, S.W.15, on the passing away of her father, in Zurich, at the age of 89.

ANNOUNCEMENT.

Finger's Employment Bureau.

We beg to inform all our Clients and well-wishers that Mr. A. Finger is retiring from this Agency on July 26th. Miss L. Keller will carry on with the good work from new premises, 42, Clouesley Road, N.1. Telephone TER. 7414. We hope that you will give Miss Keller your kind patronage, as in the past, for which we tender our sincere Thanks.

Miss L. Keller and Mr. A. Finger.

BAHNHOF BUFFET ZÜRICH

R. Candrian-Bon Tel. 52 5 52 Tel. (051) 23 46 44

**for the best food
in ZÜRICH**

**THE MAIN STATION & AIRLINES
TERMINAL RESTAURANT**